

## LESSON NOTES

# Advanced Audio Blog S2 #24 Music in Hong Kong: Beyond, Part II

---

## CONTENTS

- 2 Traditional Chinese
- 2 Jyutping
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Cultural Insight

# 24

# TRADITIONAL CHINESE

## 1. BEYOND (下)

2. 黃家駒係一個具有“貝多芬式”偉岸人格嘅人，嗰種對人類悲天憫人嘅情懷，嗰種充沛嘅理想主義激情，嗰種鑒定不移嘅強力意志，都令人動容。聽佢嘅歌，你會不知不覺間變得嚴肅。香港樂壇從來未有過呢種音樂人。
3. 廣東話地區嘅文化，傳統上係相對注重世俗生活嘅，精神上嘅表演就係許冠傑。許冠傑光彩動人嘅音樂作品為廣東話文化精神作咗一個生動嘅寫照。而黃家駒卻係其中嘅一個異數。佢嘅音樂更加理想化，有一種企喺高處觀照人類嘅視野，佢嘅目光遠遠咁越過同時代嗰啲談情說愛嘅陳詞濫調。黃家駒進而對世界、對人類；退而對自我、對個人理想，都作出深沉嘅思考——但一定要睇到，佢嘅理想主義並唔係虛空無力嘅，而係將佢扎根喺現實裏面，呢個先至係佢最難能可貴嘅地方，否則佢有可能真正打動咁多人——黃家駒係一個喺現實世界裏面掙扎奮鬥、但始終唔改變理想主義本色嘅音樂家，佢有血有肉，所以佢嘅音樂絕唔空洞。
4. 黃家駒喺香港音樂人中的確係一個天才，唔單止詞曲都掂，而且天生一把好聲音，佢嘅聲音略帶沙啞，激昂雄渾，唱歌嘅時候情感隨著嗰啲偉大嘅作品自然流露，十分感人。可能就係呢個光芒四射嘅人太完美，上帝提前結束咗佢嘅生命。
5. 喺《海闊天空》呢首驚世之作裏面，一開始就已經令人感到震驚，嗰個前奏有一種深沉，充滿力量嘅寧靜，一種天空嘅感覺——黃家駒真係寫出咗好似天空一樣廣闊嘅音樂，佢嘅精神終於達到咗最完美嘅境界，喺快要走到佢生命最後終點嘅時刻，佢終於寫出咗呢首巔峰之作。唔通呢個正係一個淒愴嘅預告？

## JYUTPING

CONT'D OVER

1. wong4 gaa1 keoi1 hai6 jat1 go3 geoi6 jau6 “bui3 do1 fan1 sik1” wai5 ngon6 jan4 gaak3 ge3 jan4 , go2 zung2 deoi3 jan4 leoi6 bei1 tin1 man5 jan4 ge3 cing4 waai4 , go2 zung2 cung1 pui3 ge3 lei5 soeng2 zyu2 ji6 gik1 cing4 , go2 zung2 gaam3 ding6 bat1 ji4 ge3 koeng4 lik6 ji3 zi3 , dou1 ling6 jan4 dung6 jung4。 teng1 keoi5 ge3 go1 , nei5 wui5 bat1 zi1 bat1 gok3 gaan1 bin3 dak1 jim4 suk1。 hoeng1 gong2 ngok6 taan4 cung4 loi6 mei6 jau5 gwo3 ni1 zung2 jam1 ngok6 jan4。
  
2. gwong2 dung1 waa2 dei6 keoi1 ge3 man4 faa3 , cyun4 tung2 soeng6 hai6 soeng1 deoi3 zyu3 zung6 sai3 zuk6 sang1 wut6 ge3 , zing1 san4 soeng6 ge3 biu2 jin2 zau6 hai6 heoi2 gun3 git6。 heoi2 gun3 git6 gwong1 coi2 dung6 jan4 ge3 jam1 ngok6 zok3 ban2 wai6 gwong2 dung1 waa2 man4 faa3 zing1 san4 zok3 zo2 jat1 go3 sang1 dung6 ge3 se2 ziu3。 ji4 wong4 gaa1 keoi1 koek3 hai6 kei4 zung1 ge3 jat1 go3 ji6 sou3。 keoi5 ge3 jam1 ngok6 gang3 gaa1 lei5 soeng2 faa3 , jau5 jat1 zung2 kei5 hai2 gou1 cyu3 gun1 ziu3 jan4 leoi6 ge3 si6 je5 , keoi5 ge3 muk6 gwong1 jyun5 jyun5 gam2 jyut6 gwo3 tung4 si4 doi6 go2 di1 taam4 cing4 syut3 oi3 ge3 can4 ci4 laam2 diu6。 wong4 gaa1 keoi1 zeon3 ji4 deoi3 sai3 gaai3、 deoi3 jan4 leoi6 ; teoi3 ji4 deoi3 zi6 ngo5、 deoi3 go3 jan4 lei5 soeng2 , dou1 zok3 ceot1 sam1 cam4 ge3 si1 haau2——daan6 jat1 ding6 jiu3 tai2 dou3 , keoi5 ge3 lei5 soeng2 zyu2 ji6 bing3 m4 hai6 heoi1 hung1 mou4 lik6 ge3 , ji4 hai6 zoeng1 keoi5 zaat3 gan1 hai2 jin6 sat6 leoi5 min6 , ni1 go3 sin1 zi3 hai6 keoi5 zeoi3 naan4 nang4 ho2 gwai3 ge3 dei6 fong1 , fau2 zak1 keoi5 mou5 ho2 nang4 zan1 zing3 daa2 dung6 gam3 do1 jan4——wong4 gaa1 keoi1 hai6 jat1 go3 hai2 jin6 sat6 sai3 gaai3 leoi5 min6 zang1 zaat3 fan5 dau3、 daan6 ci2 zung1 m4 goi2 bin3 lei5 soeng2 zyu2 ji6 bun2 sik1 ge3 jam1 ngok6 gaa1 , keoi5 jau5 hyut3 jau5 juk6 , so2 ji5 keoi5 ge3 jam1 ngok6 zyut6 m4 hung1 dung6。
  
3. wong4 gaa1 keoi1 hai2 hoeng1 gong2 jam1 ngok6 jan4 zung1 dik1 kok3 hai6 jat1 go3 tin1 coi4 , m4 daan1 zi2 ci4 kuk1 dou1 dim6 , ji4 ce2 tin1 saang1 jat1 baa2 hou2 sing1 jam1 , keoi5 ge3 sing1 jam1 loek6 daai3 saa1 aa2 , gik1 ngong4 hung4 wan6 , coeng3 go1 ge3 si4 hau6 cing4 gam2 ceoi4 zoek3 go2 di1 wai5 daai6 ge3 zok3 ban2 zi6 jin4 lau4 lou6 , sap6 fan1 gam2 jan4。 ho2 nang4 zau6 hai6 ni1 go3 gwong1 mong4 sei3 se6 ge3 jan4 taai3 jyun4 mei5 , soeng6 dai3 tai4 cin4 git3 cuk1 zo2 keoi5 ge3 sang1 ming6。

CONT'D OVER

4. hai2 《hoi2 fut3 tin1 hung1》 ni1 sau2 ging1 sai3 zi1 zok3 leoi5 min6 , jat1 hoi1 ci2 zau6 ji5 ging1 ling6 jan4 gam2 dou3 zan3 ging1 , go2 go3 cin4 zau3 jau6 jat1 zung2 sam1 cam4 , cung1 mun5 lik6 loeng6 ge3 ning4 zing6 , jat1 zung2 tin1 hung1 ge3 gam2 gok3 —wong4 gaa1 keoi1 zan1 hai6 se2 ceot1 zo2 hou2 ci5 tin1 hung1 jat1 joeng6 gwong2 fut3 ge3 jam1 ngok6 , keoi5 ge3 zing1 san4 zung1 jyu1 daat6 dou3 zo2 zeoi3 jyun4 mei5 ge3 ging2 gaai3 , hai2 faai3 jiu3 zau2 dou3 keoi5 sang1 ming6 zeoi3 hau6 zung1 dim2 ge3 si4 hak1 , keoi5 zung1 jyu1 se2 ceot1 zo2 ni1 sau2 din1 fung1 zi1 zok3。 m4 tung1 ni1 go3 zing3 hai6 jat1 go3 cai1 cong3 ge3 jyu6 gou3 ?

## ENGLISH

1. Beyond, Part II
2. Wong Ka Kui has Beethoven's style in his music. He had a spiritual understanding about life and love, a passionate idealism, a belief in personal power, and a mind-set which deeply moved many of us. If you listen to his music it's easy to fall into a serious mood. There simply hasn't been any musician like him before.
3. Traditionally, the Cantonese music industry has produced songs that focus on our experiences in daily life, as with the songs by Samuel Hui, whose fun lyrics reflect ordinary life. Wong Ka Kui is different. His songs are more idealistic and his music went beyond day-to-day matters and drifted towards more "big picture" topics such as our views of the world, of the human race, of personal goals, and philosophical thinking. He put his deep thoughts into his lyrics but his idealism didn't come out of nowhere – it came from his personal experiences.
4. The most special thing about Wong Ka Kui is that he rooted his songs in his personal struggles. And if this wasn't the case, he wouldn't have touched so many listeners. Wong Ka Kui was a true musician who fought for himself and his true belief in idealism in the real world. His songs were never made up out of nothing.

CONT'D OVER

5. Wong Ka Kui was a genius among all of the musicians in Hong Kong and not only because of his lyrics but also because of his unique voice. His voice was slightly hoarse but filled with passion and power. His voice was so emotional that it helped him perform his songs in a very natural way.
6. But maybe because this succession musician was too perfect, for God decided to take his life early. After his song "The Sky of Gene" went public, it was clear this was a masterpiece we had been awaiting for a long time. The melody gives us a dark impression of a silent sky filled with enormous power. Wong Ka Kui had successfully written a song as spacious as the sky. His spirit had reached the apex of life and it was then that he finally created this masterpiece.
7. Was this song a warning of the tragedy that was to strike so soon?

## VOCABULARY

Traditional	Romanization	English	Class
偉岸	wai5 ngon6	magnificence	noun
空洞	hung1 dung6	hollow	adjective
掙扎	zaang1 zaat3	to struggle	verb
陳詞濫調	can4 ci4 laam2 diu6	cliche	noun
談情說愛	taam4 cing4 syut3 oi3	courting	verb
異數	ji6 sou3	oddity	noun
動容	dung6 jung4	moving	adjective
堅定不移	gin1 ding6 bat1 ji4	unyielding	adjective
悲天憫人	bei1 tin1 man5 jan4	compassionate	adjective
沙啞	saa1 aa2	hoarse	adjective

## SAMPLE SENTENCES

<p>呢棟建築嘅偉岸之處並非只停留喺佢嘅根基。</p> <p><i>ni1 dung6 gin3 zuk1 ge3 wai5 ngon6 zi1 cyu3 bing3 fei1 zi2 ting4 lau4 hai2 keoi5 ge3 gan1 gei1.</i></p> <p>The magnificence of this structure does not stop at its foundations.</p>	<p>佢發出空洞嘅笑聲。</p> <p><i>keoi5 faat3 ceot1 hung1 dung6 ge3 siu3 sing1.</i></p> <p>He gave a hollow laugh.</p>
<p>面試嗰陣，你要儘量避免講太多陳詞濫調。</p> <p><i>min6 si5 go2 zan6, nei5 jiu3 zeon6 loeng6 bei6 man2 gong2 taai3 do1 can4 ci4 laam2 diu6.</i></p> <p>You should always try to avoid speaking in cliches during an interview.</p>	<p>談情說愛係冇教科書咖。</p> <p><i>taam4 cing4 syut3 oi3 hai6 mou5 gaau3 fo1 syu1 gaa6.</i></p> <p>You can't learn courting from textbooks.</p>
<p>李光耀嘅出現係一個異數。</p> <p><i>lei5 gwong1 jiu6 ge3 ceot1 jin6 hai6 jat1 go3 ji6 sou3.</i></p> <p>Lee Kwan Yew is something of an oddity.</p>	<p>佢哋嘅愛情故事實在令人動容。</p> <p><i>keoi5 dei6 ge3 oi3 cing4 gu3 si6 sat6 zoi6 ling6 jan4 dung6 jung4.</i></p> <p>Their love story is very moving.</p>
<p>在戰爭中，佢堅定不移嘅英雄主義精神得到咗體驗。</p> <p><i>zoi6 zin3 zaang1 zung1, keoi5 gin1 ding6 bat1 ji4 ge3 jing1 hung4 zyu2 ji6 zing1 san4 dak1 dou3 zo2 tai2 jim6.</i></p> <p>He demonstrated his unyielding heroism in the war.</p>	<p>佢即使喺自己窮困潦倒時都保持悲天憫人。</p> <p><i>keoi5 zik1 si2 hai2 zi6 gei2 kung4 kwan3 liu4 dou2 si4 dou1 bou2 ci4 bei1 tin1 man5 jan4.</i></p> <p>Even in times of poverty, he remained compassionate.</p>
<p>佢鬧人鬧到聲音沙啞。</p> <p><i>keoi5 naau6 jan4 naau6 dou3 sing1 jam1 saa1 aa2.</i></p> <p>She swore herself hoarse.</p>	

## CULTURAL INSIGHT

Beyond 有不少的歌曲都非常勵志和感人，如歌頌母親的“真的愛妳”。

## The Chinese Beyond

---

A lot of songs from Beyond are very encouraging and touching, like the song "I Really Love You," which praises the great love of mothers.